***« ΠΑΝΩ Σ΄ΕΝΑΝ ΞΕΝΟ ΣΤΙΧΟ», ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΕΦΕΡΗΣ***

***ΘΕΜΑ:*** *είναι η αγάπη για την πατρίδα εκείνου που ζει μακριά της και ο πόθος του για επιστροφή σε αυτήν. Το περιεχόμενο είναι στοχαστικό.*

***ΔΟΜΗ****: 1η ενότητα, στ. 1-6/ « η αγάπη του ταξιδιώτη και τα γνωρίσματα της»*

 *2η ενότητα, στ. 7-14/ « η μορφή του Οδυσσέα»*

 *3η ενότητα, στ. 15-22/ « η αφήγηση του Οδυσσέα»*

 *4η ενότητα, στ. 23-24/ « η γαλήνη που χαρίζει ο Οδυσσέας στον ποιητή*

 ***ΤΙΤΛΟΣ ΤΟΥ ΠΟΙΗΜΑΤΟΣ:*** *η έμπνευση , για να συνθέσει το συγκεκριμένο ποίημα στάθηκε ένας στίχος από ποίημα ενός άλλου ποιητή. Επρόκειτο για τον πρώτο στίχο του σονέτου « το ωραίο ταξίδι» του γάλλου ποιητή Ιωακείμ ντι Μπελέ, « ευτυχισμένος όποιος σαν τον Οδυσσέα έκανε ένα ωραίο ταξίδι». Το παρόν ποίημα αρχίζει με την ποιητική μετάφραση αυτού του στίχου.*

***Η ΑΓΑΠΗ ΚΑΙ ΤΑ ΓΝΩΡΙΣΜΑΤΑ ΤΗΣ:*** *η προϋπόθεση για την ευτυχία που θα νιώσει κάποιος από ένα ταξίδι σαν του Οδυσσέα είναι να διαποτίζεται το είναι του ως κίνητρο στο ξεκίνημα του μια αγάπη, σαν ισχυρός οπλισμός, με τον οποίο αυτός θα αντιμετωπίσει το ταξίδι. Γνωρίσματα της είναι τα εξής*

* *Η δύναμη και η αντοχή. Η αγάπη είναι δυνατή, στέρεη, άφθαρτη, ανθεκτική, αξεπέραστη, με δύναμη ακατάβλητη. Δεν είναι στοιχείο στατικό, αλλά λειτουργεί δυναμικά, με την κανονικότητα του ρυθμού ( η λέξη ρυθμός συνειρμικά μας μεταφέρει και στο αίμα/ στους χτύπους της καρδιάς, αλλά και στη μουσική, της οποίας πρωταρχικό στοιχείο, είναι ο ρυθμός)*
* *Η έκταση= είναι απλωμένη μέσα στο κορμί*
* *Η ομορφιά- έχει ρυθμό, είναι σαν τη μουσική*
* *Η διάρκεια, καθώς η αγάπη δεν είναι κάτι προσωρινό, αλλά η διάρκεια της είναι παντοτινή. Στο στ. 3 αιτιολογείται ο χαρακτηρισμός « παντοτινή». Η αγάπη λοιπόν έχει αρχή, όπως και ο άνθρωπος, αφού γεννιέται μαζί με αυτόν. Είναι παντοτινή, αφού διαρκεί για πάντα, όσο και η ζωή του ανθρώπου, με την οποία είναι ξεχωριστή. Δε γνωρίζουμε ωστόσο, αν εκφράζεται η αιωνιότητα, γιατί κανένας δε γνωρίζει , αν η ψυχή του ανθρώπου ζει στην αιωνιότητα. Μεταφυσικός προβληματισμός του για την ενδεχόμενη αθανασία της ψυχής*

***ΟΙ ΕΠΑΝΑΛΗΨΕΙΣ ΤΩΝ ΛΕΞΕΩΝ ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ ΑΓΑΠΗ:*** *επαναλαμβάνεται στο στ. 2 η λέξη «ευτυχισμένος», για να συνδέσει πιο έντονα τη λέξη με την προϋπόθεση που θα προσθέσει. Δίνεται παράλληλα έμφαση και στον προσδιορισμό, ο οποίος μάλιστα επαναλαμβάνεται και στον 5ο στίχο, διαφοροποιημένος ως ευδαιμονία. Η φράση επίσης « μιας αγάπης», επαναλαμβάνεται στον 5ο στίχο, « η αγάπη».*

***Η ΕΠΙΚΛΗΣΗ ΤΟΥ ΠΟΙΗΤΗ ΣΤΟΝ ΘΕΟ****: στο στ. 5 επικοινωνεί με το θεό, όπως θα επικοινωνούσε ένας απλός πιστός. Ζητά από αυτόν ( παρακαλώ) κάποια βοήθεια ( να με συντρέξει). Κάθε άνθρωπος επικαλείται τη βοήθεια του θεού για κάτι πολύ σοβαρό. Στην προκειμένη περίπτωση να του εξηγήσει το βαθύ νόημα της αγάπης, ποιο είναι το αντικείμενο της, πως και από ποιον εκφράζεται, ποιος είναι ο σκοπός της. Η επίκληση λειτουργεί σαν του επικού Ομήρου προς τη θεϊκή μούσα, της οποίας ζητούσε βοήθεια να του στείλει την έμπνευση που χρειαζόταν για την ποιητική δημιουργία. Και εδώ, χαρακτηρίζεται η έμπνευση στιγμή μεγάλης ευδαιμονίας. Επιπρόσθετα η επίκληση στο θείο λειτουργεί και ως μέσο ποιητικής τεχνικής/ εύρημα. Παρακάτω θα παρουσιαστεί ο Οδυσσέας, σαν να τον έστειλε ο θεός ως εκφραστή αυτής της αγάπης, εισακούοντας την παράκληση του ποιητή.*

***Η ΞΕΝΙΤΙΑ ΤΟΥ ΠΟΙΗΤΗ****: μακριά από την πατρίδα του και αυτός σαν τον Οδυσσέα, αναφέρεται στη δική του ξενιτιά, πριν κάνει λόγο για τον ομηρικό ήρωα Βρίσκεται στο Λονδίνο, μακριά από την Ελλάδα, αλλά και από τη γενέτειρα του τη Σμύρνη.*

***ΤΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΑΓΑΠΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΠΟΥ ΤΗΝ ΕΝΣΑΡΚΩΝΕΙ:*** *οι λέξεις « ξενιτιά» και « μακρινό» του 6ου στίχου μας οδηγούν υπαινικτικά στην αγάπη ενός ανθρώπου για το μακρινό τόπο του, ενώ στον 8ο στίχο ξεκαθαρίζεται ότι αυτή η αγάπη είναι η νοσταλγία, η λαχτάρα της επιστροφής σε αυτόν τον τόπο. Το πρόσωπο , που ενσαρκώνει τον πόθο του γυρισμού είναι ο Οδυσσέας, το κατεξοχήν σύμβολο του περιπλανώμενου ανθρώπου, που δέκα χρόνια πάλευε στις θάλασσες με φυσικά στοιχεία και μυθικά τέρατα, έχοντας μπροστά του το όραμα της πατρίδας του και μέσα στην καρδιά του τον πόθο της επιστροφής. Η ζωή του Οδυσσέα έχει πολλά κοινά με τη ζωή του ποιητή, αφού και αυτός στα 14 του χρόνια εγκατέλειψε τη γενέτειρα του , Σμύρνη και εγκαταστάθηκε με την οικογένεια του στην Αθήνα, στα 18 σπουδάζει στο Παρίσι, επιστρέφει στα 21 και μετά μπαίνοντας στο διπλωματικό σώμα υπηρετεί στο Λονδίνο. Η ζωή του είναι ένα συνεχές ταξίδι: Λονδίνο, Κορυτσά, Τίρανα, Άγκυρα, Βηρυττός, Λίβανος, Συρία, Ιορδανία, Ιράκ. Πέρασε λοιπόν τη ζωή του ξεριζωμένος από την πατρίδα του και πάντα τον συνόδευε η έντονη νοσταλγία της.*

***Η ΕΙΚΟΝΑ ΤΗΣ ΠΑΤΡΙΔΑΣ:*** *Στο στ. 8 επιλέγονται δύο χαρακτηριστικά στοιχεία*

1. *« ο καπνός που βγαίνει από τη ζεστασιά του σπιτιού»: η εστία που άναβε στο κέντρο του σπιτιού ήταν σύμβολο της οικογενειακής ζωής, της θαλπωρής του σπιτιού, της ειρηνικής και ευτυχισμένης ζωής που ονειρεύεται, όποιος βρίσκεται μακριά από τον τόπο του*
2. *« το σκυλί που γέρασε προσμένοντας στη θύρα»: το σκυλί είναι ο φύλακας του σπιτιού, ο προστάτης της οικογενειακής ζωής, ο πιστός σύντροφος που ξέρει να περιμένει. Συμβολίζει όλα αυτά που καταξιώνουν το ταξίδι της επιστροφής*

***Ο ΟΜΗΡΙΚΟΣ ΚΑΙ Ο ΣΕΦΕΡΙΚΟΣ ΟΔΥΣΣΕΑΣ:*** *ο ομηρικός Οδυσσέας έχει διαφορές από αυτού που προβάλλεται στους στ. 7-10 και στον οποίο δίνονται ρεαλιστικές διαστάσεις*

***« ομηρικός Οδυσσέας»:*** *ένας άντρας μέσης ηλικίας, γεροδεμένος, όμορφος, γοητευτικός, δυνατός στο σώμα και στο μυαλό*

***«σεφερικός Οδυσσέας»:*** *γέροντας με άσπρα μαλλιά, παλάμες ροζιασμένες από τιε σκληρές ναυτικές εργασίες, δέρμα ταλαιπωρημένο από τιε κακές καιρικές συνθήκες. Δίνεται έμφαση στην ομιλία και σε μία χαρακτηριστική χειρονομία του Οδυσσέα. Με αυτήν τη ρεαλιστική παρουσίαση ο ποιητής αφαιρεί από τον ήρωα την αίγλη του μύθου, τον απομυθοποιεί και του δίνει ανθρώπινες διαστάσεις.*

***« Τα μάτια του Οδυσσέα είναι κοκκινισμένα»:*** *από την αλμύρα της θάλασσας και τη νοσταλγία της πατρίδας. Η εικόνα που έχει διασώσει ο Όμηρος για τον Οδυσσέα, όταν αυτός βρίσκεται στο νησί της Καλυψώς ή όταν ταξιδεύει στη θάλασσα, είναι μία μορφή με τα μάτια ορθάνοιχτα, που ανιχνεύουν στο βάθος του ορίζοντα τη γη της πατρίδας. Αυτή η αδιάλειπτη προσπάθεια, η υπερένταση της προσοχής και η συνεχής επαγρύπνηση έδωσαν στα μάτια του την όψη που περιγράφει ο ποιητής.*

***«Ο μεγάλος Οδυσσέας»:*** *στο στ. 13 με το επίθετο « μεγάλος», προσδιορίζεται η εσωτερική αξία του έξυπνου και επινοητικού μυθικού ήρωα, ενώ στο στ. 9 πρόκειται για έναν ηλικιωμένο άνθρωπο με επιβλητικό παράστημα.*

***Ο ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΕΝΑΣ ΑΠΛΟΣ ΛΑΪΚΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ:***

* *Μιλά σαν τους απλούς και ταπεινούς ανθρώπους, ήρεμα, γαλήνια, φυσικά, αβίαστα, χωρίς γλωσσική επιτήδευση*
* *Τα γνωρίσματα του μας παραπέμπουν σε χαρακτηριστικές μορφές της σύγχρονης Ελλάδας, οι οποίες είναι δεμένες νοσταλγικά με τα παιδικά του χρόνια, δηλ. στους θαλασσινούς της μακρινής πατρίδας, της χαμένης για πάντα Ιωνίας ( παρουσιάζεται με γνωρίσματα ναυτικού στους στ. 9-10, 16, 23)*
* *Οι μορφές αυτές τον δένουν με την πολιτισμική παράδοση του τόπου του και με τα ιδιαίτερα στοιχεία της, την ποίηση και τη γλώσσα, καθώς οι λαϊκοί άνθρωποι του τραγουδούν τον Ερωτόκριτο*
* *Η μορφή του δίνεται μέσω παρομοιώσεων, μίας παραστατικής εικόνας, όπου παρουσιάζονται γέροι θαλασσινοί, ακουμπισμένοι στα δίχτυα, τη στιγμή που αρχίζει κακοκαιρία, μίας προσωποποίησης ( θύμωνε ο αγέρας).*

***ΜΥΘΙΚΑ ΤΕΡΑΤΑ:*** *όπως ο Κύκλωπας, η Σκύλλα, η Χάρυβδη, οι Σειρήνες. Είναι τα επικίνδυνα τέρατα με τα οποία ήρθε αντιμέτωπος κατά τη διάρκεια του ταξιδιού του ο πολυμήχανος ήρωας και τα έβγαλε πέρα , χρησιμοποιώντας για το καθένα κάποιο έξυπνο τρόπο. Συμβολίζουν τα ανυπέρβλητα για τα κοινά μέτρα εμπόδια. Ο ήρωας που νίκησε στον μύθο τα τέρατα, είναι τώρα ο κοντινός μας άνθρωπος που προσπαθεί να τα διώξει από εμάς με μια κίνηση της παλάμης του και να μας βοηθήσει να τον δούμε στα ανθρώπινα μέτρα του. Το καθένα από αυτά προσπάθησε να σταθεί εμπόδιο στο ταξίδι του γυρισμού του, ενώ εμάς μας εμποδίζουν να δούμε τον ποιητή σαν άνθρωπο που παλεύει με την ψυχή και με το σώμα, τον βλέπουμε μόνο σαν μυθικό ήρωα μπροστά στα μυθικά τέρατα.*

***ΟΙ ΣΥΧΝΕΣ ΕΜΦΑΝΙΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΔΥΣΣΕΑ- ΟΙ ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΙ****: στο στ. 7 το φάντασμα του Οδυσσέα παρουσιάζεται στον ποιητή συχνά και επίμονα. Στο στ. 14 αιτιολογούνται αυτές οι επαναληπτικές εμφανίσεις. Ο Οδυσσέας έρχεται, για να βοηθήσει , έστω υποθετικά τον ποιητή να τον καθοδηγήσει για την κατάκτηση του στόχου του. Με κάποιους συμβολισμούς επίσης δίνεται ο στόχος του ποιητή και ο τρόπος κατάκτησης του*

* *« η Τροία»= ο υψηλός στόχος που θέλει να κατακτήσει ο ποιητής*
* *« το ξύλινο άλογο»= ο τρόπος με τον οποίο θα μπορέσει ο ποιητής να κατακτήσει αυτόν τον στόχο*

*Στο στ. 14 προβάλλεται έντονα το προσωπικό στοιχείο με τη συσσώρευση έξι λέξεων , που δηλώνουν α΄πρόσωπο, τριών ρημάτων και τριών αντωνυμιών.*

***ΟΙ ΠΑΙΔΙΚΕΣ ΑΝΑΜΝΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΙΗΤΗ:*** *στου στ. 17-18 ο ποιητής μεταβαίνει συνειρμικά από την παρομοίωση του Οδυσσέα με τους γέρους θαλασσινούς στις ιστορίες που εκείνοι του διηγούνταν, όταν αυτός ήταν παιδί. Οι παιδικές αναμνήσεις τον οδηγούν στα συναισθήματα των ναυτικών και τα δικά του, καθώς και στην Αρετή= αγαπημένη του Ερωτόκριτου.*

* *Έντονη συγκίνηση και συμπάθεια των ναυτικών για τα βάσανα του Ερωτόκριτου και της Αρετούσας και τρόμος του παιδιού, όταν έβλεπε στα όνειρα του την Αρετούσα να οδηγείται στα υπόγεια του πατρικού της παλατιού*
* *Επιλέγεται από τη μακρινή ανάμνηση του τραγουδιού η σκηνή του εγκλεισμού της Αρετής στη φυλακή, επειδή είναι αδιανόητη για μία παιδική ψυχή η τόσο σκληρή συμπεριφορά πατέρα σε κόρη και επειδή τέτοιες εντυπώσεις χαράσσονται βαθιά σε αυτήν και δεν ξεθωριάζουν εύκολα με τον χρόνο*
* *Η Αρετή είναι αντίδικη με τον πατέρα της, αφού όρθωσε το ανάστημα της απέναντι στην απαίτηση του να παντρευτεί κάποιον άλλο και όχι τον Ερωτόκριτο, με τον οποίο αγαπιόταν*
* *« τα μαρμαρένια σκαλοπάτια»: μετά την άρνηση της Αρετής να υποκύψει στην εντολή του πατέρα της αυτός τη φυλάκισε στα υπόγεια του παλατιού για τιμωρία και για σωφρονισμό*

***Ο ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΑΦΗΓΗΤΗΣ:*** *σύμφωνα με τον ποιητή ο Οδυσσέας, που του παρουσιάζεται συχνά, του αφηγείται την ιστορία του. Τον ομηρικό ήρωα ως τριτοπρόσωπο αφηγητή τον δείχνουν οι λέξεις, μιλά, μου λέει και μιλά, ενώ παράλληλα δίνεται και ο τρόπος αφήγησης και το περιεχόμενο της.*

***Η ΑΦΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΟΔΥΣΣΕΑ ΣΤ. 19-22:***

***Α) « Η ψυχική κατάσταση του Οδυσσέα»,*** *περιγράφεται στους στ. 19-20 και συγκεκριμένα ο πόνος, η ένταση, η μοναξιά, η νοσταλγία. Δίνονται επίσης γνωρίσματα του μέσω των λέξεων μόνος- σκοτεινός- ακυβέρνητος με προϊούσα ένταση, που προέρχεται τόσο από το σημασιολογικό περιεχόμενο των λέξεων, τον αυξανόμενο αριθμό συλλαβών τους (2,3,5) όσο και από τους προσδιορισμούς τους, καθώς η 1η λέξη δεν έχει προσδιορισμό, στη 2η προστίθεται ένας χρονικός προσδιορισμός ( μέσα στη νύχτα), στην 3η υπάρχει και παρομοίωση ( σαν το άχερο) και τοπικός προσδιορισμός ( στ΄αλώνι) . Η μεταφορική εικόνα δηλώνει τον άνθρωπο που είναι εκτεθειμένος στους κινδύνους και δεν ορίζει τη μοίρα του. Με το β΄ενικό πρόσωπο δίνεται αμεσότητα και είναι σαν να απευθύνεται ο Οδυσσέας στον ποιητή, παρόλο που μιλά γενικά.*

***Β) « Οι σύντροφοι του Οδυσσέα, στ. 21-22»:*** *στο δεύτερο μέρος της αφήγησης του αναφέρεται στους συντρόφους του Οδυσσέα. Γνωρίσματα τους, όπως και όλων των ανθρώπων είναι τα εξής*

 *1. ζωντανοί που πεθαίνουν, για αυτό γεμίζουν με θλίψη την ψυχή του*

 *2. πεθαμένοι που μιλούν μαζί του, σαν να είναι ζωντανοί, όταν οι λίγοι ζωντανοί που έχουν απομείνει δεν είναι αρκετοί, για να γεμίσουν τη ζωή του. Από αυτό παίρνει κουράγιο και δύναμη .Μας παραπέμπει στη « νεκύια», ραψωδία λ της Οδύσσειας, στην οποία παρουσιάζεται ο Οδυσσέας να κατεβαίνει στον Άδη και να συνομιλεί με το μάντη Τειρεσία, τη μητέρα του, τον Αγαμέμνονα, τον Αχιλλέα. Οι νεκροί του επισημαίνουν τα εξής, κάτι που του δίνει κουράγιο και τον κάνει να αντρειεύεται*

* *ο Τειρεσίας ότι θα περάσει πολλά βάσανα, θα φτάσει όμως στο τέλος στην πατρίδα του και του υποδεικνύει τι πρέπει να κάνει*
* *η μητέρα του , Αντίκλεια ότι η γυναίκα του Πηνελόπη του μένει πιστή και τον περιμένει και ότι τον θρόνο του δεν τον σφετερίστηκε κανείς*
* *ο Αγαμέμνονας διεκτραγωδεί τον άδοξο και επονείδιστο θάνατο του και καλοτυχίζει τον Οδυσσέα για την πίστη της Πηνελόπης*
* *ο Αχιλλέας, παρόλο που έχει εξέχουσα θέση στον κάτω κόσμο, μακαρίζει τον Οδυσσέα, γιατί είναι ακόμη ζωντανός*

***ΣΥΣΧΕΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΟΙΗΤΗ ΜΕ ΤΟΝ ΟΔΥΣΣΕΑ****: ως προς τη σχέση κυρίως του καθενός με τον τόπο του. Η ποίηση του Σεφέρη είναι διαποτισμένη από νοσταλγία για τη μακρινή και χαμένη του πατρίδα, την Ιωνία και από πόνο για τον ξεριζωμό και την προσφυγιά, για την απώλεια αγαπημένων προσώπων. Παραλληλίζεται η ζωή του ποιητή και του Οδυσσέα στους στ. 19-22.. Οι πεθαμένοι από την άλλη δεν είναι μόνο όσοι έχουν χαθεί π.χ. συγγενείς, φίλοι, γνωστοί, αλλά και όσοι δημιούργησαν την ελληνική πνευματική παράδοση π.χ. Όμηρος. Κορνάρος, που εντρυφώντας στο έργο τους αντρειεύεται.*

***ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΩΝ ΣΤΙΧΩΝ 23-24:***

* *« μιλά…» , ο Οδυσσέας συνεχίζει την αφήγηση του, η οποία δε σταματά ποτέ ( ατελείωτες άλλωστε ήταν και οι περιπέτειες του), κάτι που δηλώνουν τα αποσιωπητικά*
* *« τα χέρια του… να μου χαρίσουν», μας παραπέμπει στην οδύσσεια , όπου ο Οδυσσέας κατασκευάζει με τα ίδια του τα χέρια μια καινούρια σχεδία, για να φύγει από το νησί της Καλυψώς*
* *« τα χέρια του που ξεραν να δοκιμασουναν ήταν καλά σκαλισμένη η γοργόνα», βλέπουμε τον έμπειρο ναυτικό που ξέρει το πλεούμενο του από άποψη κατασκευής, αλλά και που είναι συναισθηματικά συνδεδεμένος με αυτό και χαϊδεύει τη γοργόνα ( δε σχετίζεται με πρακτική λειτουργία του πλοίου, αλλά με τον μύθο/ συναίσθημα/ αισθητική. Δεν είναι καρφωμένη ή δεμένη στο πλοίο, αλλά σκαλισμένη/ φιλοτεχνημένη)*
* *« σκαλισμένη στην πλώρη η γοργόνα», με την αναφορά της δένει τον αρχαίο ναυτικό βίο με τον νεοελληνικό*
* *« ακύμαντη γαλάζια θάλασσα», διευκολύνεται η επιστροφή στην πατρίδα. Συμβολίζει τη γαλήνη που χαρίζει στην ψυχή του ποιητή ο Οδυσσέας*
* *« η καρδιά του χειμώνα»= καταχείμωνο, όμως για τον ποιητή είναι η ψυχική του κατάσταση, όπως εκφράζεται στους στ. 6, 19-21*

***Η ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΙ Η ΕΝΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ:*** *προβάλλεται φανερά η συνέχεια/ διαχρονικότητα/ενότητα της πνευματικής/ λογοτεχνικής/ γλωσσικής μας παράδοσης*

* *Στ. 9= η πνευματική μας παράδοση είναι ενιαία και έχει ιστορική συνέχεια, ενώ η σημερινή γλώσσα μας έχει τις ρίζες της στον Όμηρο*
* *Στ. 15= δε χρειάζεται να προσπαθήσει, αφού δε βρίσκεται σε ξένο γλωσσικό περιβάλλον*
* *Στ. 16= το ρήμα « χειμώνιαζε» μας παραπέμπει στην αρχαία ελληνική γλώσσα ( χειμών= κακοκαιρία, καταιγίδα, τρικυμία), ενώ η μεταφορά/προσψποποίηση του « θυμωμένου καιρού» είναι καθαρά λαϊκή νεοελληνική έκφραση. Ο ποιητής με βαθιά γνώση της γλώσσας και με μεγάλη τέχνη, δείχνει τη συνέχεια της ελληνικής γλωσσικής παράδοσης*
* *Στ. 16-18= με την παρομοίωση του Οδυσσέα με τους νεοέλληνες ναυτικούς και με τη συνειρμική μετάβαση του ποιητή στον Ερωτόκριτο συσχετίζονται με μεγάλη τέχνη τα μεγάλα γλωσσικά και ποιητικά μνημεία του ελληνισμού: τα έπη του Ομήρου και ο Ερωτόκριτος*
* *Στ. 17= ο Ερωτόκριτος δεν έχει μόνο λογοτεχνική αξία, αλλά αποτελεί και πολύ σημαντικό γλωσσικό μνημείο. Η λέξη τραγούδι μας υπενθυμίζει πως και σήμερα ακόμα οι στίχοι του τραγουδιούνται*
* *Στ. 18= ηχητικά μοιάζει με ομηρικό δαχτυλικό εξάμετρο, ενώ ο στ. 16 είναι σε ιαμβικό 15 σύλλαβο*
* *Χρησιμοποιεί ζευγαρωτή ομοιοκαταληξία, όπως είναι του Ερωτόκριτου*
* *Οι στίχοι του ποιήματος είναι 24, όπως και οι ομηρικές ραψωδίες*

***ΣΤΙΧΟΥΡΓΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ:*** *το ποίημα χωρίζεται σε 12 δίστιχες στροφές. Οι στίχοι είναι μεγάλοι, ελεύθεροι, χωρίς ιδιαίτερο μέτρο, έχουν όμως έναν δικό τους ρυθμό. Ο τίτλος είναι σε τροχαϊκό 8 σύλλαβο…*